

## **“Espías en Alepo y en Venecia”**

Emilio Sola  
[emilio.sola@uah.es](mailto:emilio.sola@uah.es)

Colección: Archivos – Mediterráneo.  
Fecha de Publicación: 23/07/2002  
Número de páginas: 5  
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

**Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.**  
Más documentos disponibles en [www.archivodelafrontera.com](http://www.archivodelafrontera.com)



### **Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.**

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **HazHistoria S.L.**

[www.cedcs.org](http://www.cedcs.org)  
[info@cedcs.org](mailto:info@cedcs.org)  
[contacta@archivodelafrontera.com](mailto:contacta@archivodelafrontera.com)

[www.hazhistoria.net](http://www.hazhistoria.net)

## Descripción

### Resumen

Una carta del Embajador Rodrigo Niño desde Venecia, bastante recién llegado a la ciudad, muestra una amplia panorámica de los asuntos de Levante, y en concreto el telón de fondo de la Especiería, así en general, el tráfico de especias tradicional de la India al Mediterráneo, a través de la caravana que partía de Basora --en el golfo Pérsico-- y llegaba al Mediterráneo por Beirut, con Alepo y Damasco como escalas posibles más próximas. En estos momentos parece que Alepo es centro consular y mercantil, con estos conflictos que se reflejan en el espléndido texto de Niño. Alepo --una de las ciudades más antiguas de la Humanidad, hondón de culturas aún hoy, en Siria-- y Tauris aparecen citadas en el texto, esta última como etapa hacia Persia, en zona de conflicto turco-persa.

Los personajes son todos muy representativos de las diferentes tensiones del momento, con los hijos estambulíes --si se puede decir así-- del Dux Andrea Gritti en plena acción todavía, o el tornadizo conde Guido Rangon en Venecia recibiendo avisos de Ragusa, que había de terminar al año siguiente con el gobernador de Milán --Alfonso Avalos y Aquino, marqués del Vasto y de Pescara, en estos textos con frecuencia el "Marques del Gasto", tan polisémico. Tampoco falta una muerte cruel en la frontera, la de un mercader o espía veneciano que ayuda al embajador imperial a Persia, descubierto por el contraespionaje turco diríamos hoy.

Dejamos una laguna para participación --tipo concurso tipo trivial, por ejemplo--, por ejemplo, ¿quienes son el Sofi o Rey/Shá de Persia y el Rey de Portugal en ese momento?

### Palabras Clave

Rodrigo Niño, Espionaje, Constantinopla, Venecia, Alepo.

### Personajes

- Rodrigo Niño
- Carlos V
- el Gran Turco Solimán.
- El Príncipe de Venecia, el Dux Andrea Gritti, y su Colegio.
- El Rey de Portugal.
- Andrea Moresin.
- El Sofi o Rey de Persia.
- Luis y Jorge Gritti
- El Baylo Embajador veneciano en Estambul.
- Pedro Zem
- Conde Guido Rangon
- Abrayn Bajá.

## Ficha técnica y cronológica

- **Archivo:** Archivo General de Simancas
- **Localización y Fecha:** Venecia, 5/5/1531
- **Autor:** Rodrigo Niño
- **Tipo y estado:** Carta, Completo
- **Época y zona geográfica:** Moderna S. XVI. Mediterráneo.

## ***Espías en Alepo y en Venecia.***

### **Descripción técnica y cronológica.**

Como siempre, aparece actualizado el texto completamente. Se sustituye Constantinopla por Constantinopoli, que es como aparece en estos años todavía. Y las contracciones y palabras habituales --dello, Especiería, agora, desta, diz que (lo conservamos en el texto así), Soffi, priesa, desculpa desto, dalle, destar, galeas, sabello, concorda, en principio-- y abreviaturas desarrolladas. La presentación en párrafos y líneas partidas --la presentación tipográfica en fin-- resalta la sobriedad y eficacia expresiva de este corpus literario de avisos que nos interesa en esta archivo de la frontera.

El original procede de Simancas --AGS Estado, legajo 1308, doc. 186. 1531, 5 de mayo, Venecia. Rodrigo Niño a Carlos V--, y hemos puesto en bastardilla los contenidos del "me dijo" y del "yo le dije", que en ocasiones pasarán a exponerse en estilo directo. Aparecen subrayadas frases y párrafos que venían cifrados y con el descifrado al margen.

### **Documento**

"Sacra cesárea católica majestad:

"Ayer tarde recibió esta Señoría letras de Constantinopla de 2 y 3 de abril.

Y --por saber lo que escriben para dar de ello aviso a vuestra majestad he detenido esta posta hasta hoy, que he ido al Colegio.

*Donde pregunté al Príncipe si había habido ayer letras de Constantinopla que fuese contento de decirme lo que se le escribe de nuevo.*

*Respondióme que le escriben afirmativamente que el Turco este año no hará ejército ni armada de mar.*

*Excepto la que hace para enviar a la Especiería contra la del serenísimo Rey de Portugal, en la cual el Turco ahora está muy puesto.*

*Y que escriben que serán 70 galeras las que irán en esta armada.*

*Y para llevar la madera y municiones al Cairo --donde se labran-- ha mandado retener todas las naos que estaban en Constantinopla.. Entre las cuales han retenido algunas de esta ciudad.*

*Y que en Alepo habían prendido un Veneciano*

*--que se llama Andrea Moresin--*

*porque se había descubierto que habiendo aportado allí un Embajador que diz que vuestra majestad enviaba al Sofi, le había dado dos hombres que le guiasen hasta Tauris.*

*Lo cual diz que se había descubierto  
por haber prendido la una de las guías,  
volviendo de Tauris con unas letras.*

*Y que hecha la relación de esto al Turco,  
había enviado a mandar al Gobernador de Alepo  
que hiciese arrastrar y empalar al dicho Andrea Moresin.*

*Y que le enviasen las letras que habían tomado.  
Las cuales esperaban en Constantinopla.*

*Pregunté al Príncipe si le escribían  
cómo había sido recibido del Sofi el Embajador a quien guiaron.  
Dice que muy bien.*

*Y que hasta ahora no se entendía otra cosa de las letras tomadas,  
sino que decía la una a Carlo Emperador,  
por donde se juzgaban ser las otras también para vuestra majestad.*

*Así que aquí tienen por cierto que le era hecho  
lo que el Turco envió a mandar en la persona del dicho Andrea Moresin.*

*Y que no tardará mucho en venir  
Embajador turco a esta Señoría sobre ello.*

*Y temiendo de lo que por su parte se les dirá,  
ya comienzan a decir que este Andrea Moresin  
era un bastardo enemigo de este Estado.*

*Y dan muy gran prisa a Pedro Zem  
--el Embajador que escribí a vuestra majestad que tenían elegido  
para enviar al Turco-- que se parta  
y dé al Turco la disculpa de esto que les conviene.*

*Vuestra majestad crea que aquí sienten esto mucho,  
temiendo que han de tener trabajo en darle a entender  
que nunca supieron de este Embajador.*

*Así que lo que de esta nueva hay bueno es que  
--si vuestra majestad le ha enviado-- se sepa que está en salvo.  
Y que fue muy bien recibido.*

*Las letras que se han tomado no es de creer que vendrán  
de manera (maña) que se pueda saber lo que se escribe.*

*Y ya que se sepa, podría ser que fuese de manera la respuesta del Sofi  
que el Turco se revolviere con él y que dejase la Cristiandad en paz.  
Dios lo haga como mejor ha de estar al servicio de vuestra majestad.*

"De Ragusa escriben al Conde Guido  
que se decía allí que el Turco hacía una armada de 40 galeras.  
Y que unos decían que venía en Sicilia y otros que iría a Gibraltar.

Y que sería Capitán General de ella Abrayn Bassá.

Esta Señoría se ríe de esto,  
diciendo que jamás vino nueva cierta de Ragusa.  
Y no obstante esto, afirman que este año no habrá armada ni ejército.

También escriben en esta letra del Conde Guido  
que la venida de Jorge Gritti es a espiar  
lo que se hace en la Cristiandad.

Porque el Turco se fía más de este y de su hermano Luis Gritti  
que de los mismos turcos.

De Constantinopoli --como otras veces he escrito a vuestra majestad--  
no escribe mercader ninguno  
cosa de las que el Turco hace.

Solamente lo escribe el Baylo Embajador que esta Señoría tiene allí.  
Y de aquello que escribe, dice ella lo que le place.

Y después trabaja hombre de saberlo de personas particulares  
para ver si concuerda con lo que esta República dice.

Y --hasta ahora-- lo que se sabe de la Señoría y de los demás  
de estas letras de 2 y de 3 (abril) es lo que en esta digo.  
De lo que más se supiere, daré aviso a vuestra majestad.

Cuya sacratísima persona nuestro señor guarde  
con el acrecentamiento de los Reinos y Señoríos  
que vuestra majestad desea.  
De Venecia a 5 de mayo de 1531.

De vuestra sacra cesárea católica majestad  
muy humilde vasallo y criado  
que los muy reales pies y manos de vuestra majestad besa,  
Rodrigo Niño."

**FIN**